

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

16. Η μεγάλη επεξήγηση (16. Mahāniddesa-pāṭi)

12. Επεξήγηση της ομιλίας για την μικρότερη ανάλυση
(12. Cūḷaviyūhasuttaniddeso)

[Mnd 12, PTS 285-304]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

16. Η μεγάλη επεξήγηση

12. Πραγμάτευση της ομιλίας για την μικρότερη ανάλυση

Τώρα θα εκθέσει την ανάλυση της μικρής ομιλίας για την παράταξη -

- 113.** Ζώντας ο καθένας στη δική του άποψη, έρχονται σε διαμάχη και διάφοροι επιδέξιοι λένε·
«Όποιος έτσι γνωρίζει, αυτός γνώρισε τη Διδασκαλία, αυτός που απορρίπτει αυτό είναι ατελής».

«Ζώντας ο καθένας στη δική του άποψη»: Υπάρχουν κάποιοι ασκητές και βραχμάνοι που ακολουθούν λανθασμένες απόψεις· αυτοί, αφού πάρουν, αφού αναλάβουν, αφού πιάσουν, αφού αγγίξουν, αφού εδραιωθούν σε κάποια από τις εξήντα δύο λανθασμένες απόψεις, κατοικούν, συγκατοικούν, εγκαθίστανται, παραμένουν στη δική τους άποψη. Όπως οι οικογενειάρχες κατοικούν στα σπίτια τους, ή όσοι έχουν παραπτώματα κατοικούν στα παραπτώματα, ή όσοι έχουν νοητικές μολύνσεις κατοικούν στις νοητικές μολύνσεις· ακριβώς έτσι υπάρχουν κάποιοι ασκητές και βραχμάνοι που ακολουθούν λανθασμένες απόψεις· αυτοί, αφού πάρουν, αφού αναλάβουν, αφού πιάσουν, αφού αγγίξουν, αφού εδραιωθούν σε κάποια από τις εξήντα δύο λανθασμένες απόψεις, κατοικούν, συγκατοικούν, εγκαθίστανται, παραμένουν στη δική τους άποψη - «ζώντας ο καθένας στη δική του άποψη».

«Έρχονται σε διαμάχη και διάφοροι επιδέξιοι λένε»: «Έρχονται σε διαμάχη»: αφού πάρουν, αφού αναλάβουν, αφού πιάσουν, αφού αγγίξουν, αφού εδραιωθούν, λένε διάφορα, λένε ποικίλα, λένε ο ένας στον άλλον, λένε χωριστά, δεν λένε ένα πράγμα, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται. «Επιδέξιοι»: υποστηρικτές της επιδεξιότητας, υποστηρικτές της σοφίας, υποστηρικτές της σταθερότητας, υποστηρικτές της πραγματικής μεθόδου, υποστηρικτές της αιτιότητας, υποστηρικτές των χαρακτηριστικών, υποστηρικτές της αιτίας, υποστηρικτές της θέσης, στη δική τους πεποίθηση - «έρχονται σε διαμάχη και διάφοροι επιδέξιοι λένε».

«Όποιος έτσι γνωρίζει, αυτός γνώρισε τη Διδασκαλία»: Όποιος γνωρίζει αυτή τη διδασκαλία, την άποψη, την πρακτική, την οδό, αυτός γνώρισε τη Διδασκαλία, την αναγνώρισε, την είδε, τη διείσδυσε - «όποιος έτσι γνωρίζει, αυτός γνώρισε τη Διδασκαλία».

«Αυτός που απορρίπτει αυτό είναι ατελής»: Όποιος απορρίπτει αυτή τη διδασκαλία, την άποψη, την πρακτική, την οδό, αυτός είναι ατελής, αυτός είναι ανολοκλήρωτος, αυτός είναι μη-πλήρης, αυτός είναι κατώτερος, ταπεινός, υποδεέστερος, ευτελής, ασήμαντος, περιορισμένος - «αυτός που απορρίπτει αυτό είναι ατελής».

Γι' αυτό εκείνος ο δημιουργημένος είπε -

«Ζώντας ο καθένας στη δική του άποψη, έρχονται σε διαμάχη και διάφοροι

επιδέξιοι λένε·

Όποιος έτσι γνωρίζει, αυτός γνώρισε τη Διδασκαλία, αυτός που απορρίπτει αυτό είναι ατελής».

114. Ακόμη κι έτσι αφού αρπάξουν διαφωνούν, «ο άλλος είναι αδαής και άσχετος» λένε·

ποια άραγε από αυτές τις δηλώσεις είναι αληθινή, αφού όλοι αυτοί αποκαλούν τους εαυτούς τους επιδέξιους.

«Ακόμη κι έτσι αφού αρπάξουν διαφωνούν»: Έτσι αφού πάρουν, αφού αναλάβουν, αφού πιάσουν, αφού αγγίξουν, αφού εδραιωθούν, διαφωνούν, κάνουν διαμάχη, κάνουν φιλονικία, κάνουν διαφωνία, κάνουν αντιδικία, κάνουν έριδα - «Εσύ δεν καταλαβαίνεις αυτή τη Διδασκαλία και τη μοναστική διαγωγή... κ.λπ... ξεμπέρδεψέ την αν μπορείς!» - ακόμη κι έτσι αφού αρπάξουν διαφωνούν.

«Ο άλλος είναι αδαής και άσχετος λένε»: Ο άλλος είναι αδαής, κατώτερος, ταπεινός, υποδεέστερος, ευτελής, ασήμαντος, περιορισμένος, άσχετος, μη γνωρίζων, κατεχόμενος από άγνοια, χωρίς γνώση, χωρίς διάκριση, άσοφος - έτσι είπαν, έτσι μιλούν, έτσι λένε, έτσι εξηγούν, έτσι εκφράζονται - «ο άλλος είναι αδαής και άσχετος» λένε.

«Ποια άραγε από αυτές τις δηλώσεις είναι αληθινή»: Από αυτούς τους ασκητές και βραχμάνους ποια δήλωση είναι αληθινή, πραγματική, αληθής, υπαρκτή, σύμφωνη με την πραγματικότητα, μη διαστρεβλωμένη - ποια άραγε από αυτές τις δηλώσεις είναι αληθινή.

«Αφού όλοι αυτοί αποκαλούν τους εαυτούς τους επιδέξιους»: Όλοι αυτοί οι ασκητές και βραχμάνοι είναι υποστηρικτές της επιδεξιότητας, υποστηρικτές της σοφίας, υποστηρικτές της σταθερότητας, υποστηρικτές της πραγματικής μεθόδου, υποστηρικτές της αιτιότητας, υποστηρικτές των χαρακτηριστικών, υποστηρικτές της αιτίας, υποστηρικτές της θέσης, στη δική τους πεποίθηση - όλοι αυτοί αποκαλούν τους εαυτούς τους επιδέξιους.

Γι' αυτό εκείνος ο δημιουργημένος είπε -

«Ακόμη κι έτσι αφού αρπάξουν διαφωνούν, 'ο άλλος είναι αδαής και άσχετος' λένε·

ποια άραγε από αυτές τις δηλώσεις είναι αληθινή, αφού όλοι αυτοί αποκαλούν τους εαυτούς τους επιδέξιους».

115. Αν κάποιος δεν αποδέχεται τη διδασκαλία του άλλου, είναι ανόητος και κατώτερης σοφίας·

Όλοι είναι ανόητοι με πολύ κατώτερη σοφία, όλοι αυτοί παραμένουν προσκολλημένοι σε απόψεις.

«Αν κάποιος δεν αποδέχεται τη διδασκαλία του άλλου»: Μη αποδεχόμενος, μη παρατηρώντας, μη συμπεραίνοντας, μη εγκρίνοντας, μη επιδοκιμάζοντας τη διδασκαλία του άλλου, την άποψη, την πρακτική, την οδό - «αν κάποιος δεν αποδέχεται τη διδασκαλία του άλλου».

«Είναι ανόητος και κατώτερης σοφίας»: Ο άλλος είναι αδαής, κατώτερος, ταπεινός, υποδεέστερος, ευτελής, ασήμαντος, περιορισμένος, με κατώτερη σοφία, με ταπεινή σοφία, με υποδεέστερη σοφία, με ευτελή σοφία, με ασήμαντη σοφία, με περιορισμένη σοφία - «είναι ανόητος και κατώτερης σοφίας».

«Όλοι είναι ανόητοι με πολύ κατώτερη σοφία»: Όλοι αυτοί οι ασκητές και βραχμάνοι είναι αδαείς, κατώτεροι, ταπεινοί, υποδεέστεροι, ευτελείς, ασήμαντοι, περιορισμένοι· όλοι έχουν κατώτερη σοφία, ταπεινή σοφία, υποδεέστερη σοφία, ευτελή σοφία, ασήμαντη σοφία, περιορισμένη σοφία - «όλοι είναι ανόητοι με πολύ κατώτερη σοφία».

«Όλοι αυτοί παραμένουν προσκολλημένοι σε απόψεις»: Όλοι αυτοί οι ασκητές και βραχμάνοι ακολουθούν λανθασμένες απόψεις· αυτοί, αφού πάρουν, αφού αναλάβουν, αφού πιάσουν, αφού αγγίξουν, αφού εδραιωθούν σε κάποια από τις εξήντα δύο λανθασμένες απόψεις, κατοικούν, συγκατοικούν, εγκαθίστανται, παραμένουν στη δική τους άποψη. Όπως οι οικογενειάρχες κατοικούν στα σπίτια τους, ή όσοι έχουν παραπτώματα κατοικούν στα παραπτώματα, ή όσοι έχουν νοητικές μολύνσεις κατοικούν στις νοητικές μολύνσεις· ακριβώς έτσι όλοι αυτοί οι ασκητές και βραχμάνοι ακολουθούν λανθασμένες απόψεις... κ.λπ... παραμένουν - «όλοι αυτοί παραμένουν προσκολλημένοι σε απόψεις».

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Αν κάποιος δεν αποδέχεται τη διδασκαλία του άλλου, είναι ανόητος και κατώτερης σοφίας·

Όλοι είναι ανόητοι με πολύ κατώτερη σοφία, όλοι αυτοί παραμένουν προσκολλημένοι σε απόψεις».

116. Με τη δική τους άποψη δεν είναι εξαγνισμένοι, με πλήρως καθαρή σοφία, επιδέξιοι, σοφοί·
Κανείς από αυτούς δεν έχει κατώτερη σοφία, διότι η άποψη και αυτών είναι εξίσου πλήρης.

«Με τη δική τους άποψη δεν είναι εξαγνισμένοι»: Με τη δική τους άποψη, με τη δική τους αποδοχή, με τη δική τους προτίμηση, με τη δική τους πεποίθηση, μη εξαγνισμένοι, μη καθαροί, μη αγνοί, μολυσμένοι, υποκείμενοι στη μόλυνση - με τη δική τους άποψη δεν είναι εξαγνισμένοι.

«Με πλήρως καθαρή σοφία, επιδέξιοι, σοφοί»: Με καθαρή σοφία, με εξαγνισμένη σοφία, με πλήρως αγνή σοφία, με λαμπρή σοφία, με πλήρως λαμπρή σοφία. Ή με καθαρή ενόραση, με εξαγνισμένη ενόραση, με πλήρως αγνή ενόραση, με λαμπρή ενόραση, με πλήρως λαμπρή ενόραση - με πλήρως καθαρή σοφία. «Επιδέξιοι»: επιδέξιοι, σοφοί, με σοφία, κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, γνώστες, διακριτικοί, ευφυείς - με πλήρως καθαρή σοφία, επιδέξιοι. «Σοφοί»: σοφοί, συνετοί, με σοφία, κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, γνώστες, διακριτικοί, ευφυείς - με πλήρως καθαρή σοφία, επιδέξιοι, σοφοί.

«Κανείς από αυτούς δεν έχει κατώτερη σοφία»: Από εκείνους τους ασκητές και βραχμάνους κανείς δεν υπάρχει με κατώτερη σοφία, με ταπεινή σοφία, με υποδεέστερη σοφία, με ευτελή σοφία, με ασήμαντη σοφία, με περιορισμένη σοφία.

Όλοι έχουν άριστη σοφία, εξαίρετη σοφία, προεξέχουσα σοφία, ύψιστη σοφία, έξοχη σοφία - κανείς από αυτούς δεν έχει κατώτερη σοφία.

«Διότι η άποψη και αυτών είναι εξίσου πλήρης»: Εκείνων των ασκητών και βραχμάνων η άποψη είναι έτσι πλήρης, αποδεκτή, πιασμένη, προσκολλημένη, εδραιωμένη, αγκιστρωμένη, αφοσιωμένη - διότι η άποψη και αυτών είναι εξίσου πλήρης.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Με τη δική τους άποψη δεν είναι εξαγνισμένοι, με πλήρως καθαρή σοφία, επιδέξιοι, σοφοί·
Κανείς από αυτούς δεν έχει κατώτερη σοφία, διότι η άποψη και αυτών είναι εξίσου πλήρης».

117. Δεν λέω εγώ ότι αυτό είναι αληθινό, που οι ανόητοι αποκαλούν αμοιβαία ο ένας τον άλλον·
Την δική τους άποψη την έκαναν αλήθεια, γι' αυτό λοιπόν θεωρούν τον άλλον ανόητο.

«Δεν λέω εγώ ότι αυτό είναι αληθινό»: «Δεν» είναι απόρριψη. «Αυτό»: «τις εξήντα δύο λανθασμένες απόψεις, εγώ δεν λέω ότι αυτό είναι πραγματικό, αληθές, υπαρκτό, σύμφωνο με την πραγματικότητα, μη-διαστρεβλωμένο» - λέω, εξηγώ, διδάσκω, διακηρύσσω, καθιερώνω, αποκαλύπτω, αναλύω, διασαφηνίζω, φανερώνω - δεν λέω εγώ ότι αυτό είναι αληθινό.

«Που οι ανόητοι αποκαλούν αμοιβαία ο ένας τον άλλον»: «Αμοιβαία»: δύο άνθρωποι, δύο υποκινητές διαμάχης, δύο υποκινητές φιλονικίας, δύο υποκινητές καυγάδων, δύο υποκινητές αντιδικίας, δύο υποκινητές νομικών υποθέσεων, δύο διαλεκτικοί, δύο συνομιλητές· αυτοί ο ένας τον άλλον ως αδαή, ως κατώτερο, ως υποδεέστερο, ως χαμηλότερο, ως ευτελή, ως άθλιο, ως περιορισμένο - έτσι είπαν, έτσι μιλούν, έτσι λένε, έτσι εξηγούν, έτσι εκφράζονται - που οι ανόητοι αποκαλούν αμοιβαία ο ένας τον άλλον.

«Την δική τους άποψη την έκαναν αλήθεια»: «Ο κόσμος είναι αιώνιος, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» - την δική τους άποψη την έκαναν αλήθεια. «Ο κόσμος είναι μη-αιώνιος, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο»... κ.λπ... «ο Τατχάγκατα ούτε υπάρχει ούτε δεν υπάρχει μετά το θάνατο, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» - την δική τους άποψη την έκαναν αλήθεια.

«Γι' αυτό λοιπόν θεωρούν τον άλλον ανόητο»: «Για αυτό» σημαίνει για αυτό, για αυτή την αιτία, για αυτό το λόγο, με αυτή τη συνθήκη, με αυτή την πηγή, τον άλλον ως αδαή, ως κατώτερο, ως υποδεέστερο, ως χαμηλότερο, ως ευτελή, ως άθλιο, ως περιορισμένο βλέπουν, παρατηρούν, κοιτάζουν, εξετάζουν, εξετάζουν προσεκτικά, διερευνούν - γι' αυτό λοιπόν θεωρούν τον άλλον ανόητο.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Δεν λέω εγώ ότι αυτό είναι αληθινό, που οι ανόητοι αποκαλούν αμοιβαία ο ένας τον άλλον·

Την δική τους άποψη την έκαναν αλήθεια, γι' αυτό λοιπόν θεωρούν τον άλλον ανόητο».

- 118.** Αυτό που κάποιοι αποκαλούν αλήθεια, αληθινό, άλλοι το αποκαλούν κενό, ψέμα·
ακόμη κι έτσι αφού αρπάξουν διαφωνούν, γιατί οι ασκητές δεν λένε ένα πράγμα;

«Αυτό που κάποιοι αποκαλούν αλήθεια, αληθινό»: Όποια διδασκαλία, άποψη, πρακτική, οδό κάποιοι ασκητές και βραχμάνοι «αυτό είναι αλήθεια, πραγματικό, αληθινό, υπαρκτό, σύμφωνο με την πραγματικότητα, αδιαστρέβλωτο», έτσι είπαν, έτσι μιλούν, έτσι λένε, έτσι εξηγούν, έτσι εκφράζονται - αυτό που κάποιοι αποκαλούν αλήθεια, αληθινό.

«Άλλοι το αποκαλούν κενό, ψέμα»: Αυτήν ακριβώς τη διδασκαλία, την άποψη, την πρακτική, την οδό κάποιοι ασκητές και βραχμάνοι «κενό είναι αυτό, ψέμα είναι αυτό, αναληθές είναι αυτό, ψεύτικο είναι αυτό, μη σύμφωνο με την πραγματικότητα είναι αυτό», έτσι είπαν, έτσι μιλούν, έτσι λένε, έτσι εξηγούν, έτσι εκφράζονται - άλλοι το αποκαλούν κενό, ψέμα.

«Ακόμη κι έτσι αφού αρπάξουν διαφωνούν»: Έτσι αφού πάρουν, αφού αναλάβουν, αφού πιάσουν, αφού αγγίξουν, αφού εδραιωθούν, διαφωνούν, κάνουν διαμάχη, κάνουν φιλονικία, κάνουν διαφωνία, κάνουν αντιδικία, κάνουν έριδα - «Εσύ δεν καταλαβαίνεις αυτή τη Διδασκαλία και τη μοναστική διαγωγή... κ.λπ... ξεμπέρδεψέ την αν μπορείς!» - ακόμη κι έτσι αφού αρπάξουν διαφωνούν.

«Γιατί οι ασκητές δεν λένε ένα πράγμα»: «Γιατί»: γιατί, για ποιο λόγο, για ποια αιτία, με ποια συνθήκη, με ποια πηγή, με ποια προέλευση, με ποια γέννηση, με ποια παραγωγή δεν λένε ένα πράγμα, λένε διάφορα, λένε ποικίλα, λένε ο ένας στον άλλον, λένε χωριστά, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται - γιατί οι ασκητές δεν λένε ένα πράγμα.

Γι' αυτό εκείνος ο δημιουργημένος είπε -

«Αυτό που κάποιοι αποκαλούν αλήθεια, αληθινό, άλλοι το αποκαλούν κενό, ψέμα·
ακόμη κι έτσι αφού αρπάξουν διαφωνούν, γιατί οι ασκητές δεν λένε ένα πράγμα;»

- 119.** Διότι μία είναι η αλήθεια, δεν υπάρχει δεύτερη, στην οποία η γενιά δεν θα διαφωνούσε κατανοώντας·
διάφορες αλήθειες οι ίδιοι διακηρύσσουν, για αυτό οι ασκητές δεν λένε ένα πράγμα.

«Διότι μία είναι η αλήθεια, δεν υπάρχει δεύτερη»: Μία αλήθεια ονομάζεται η παύση του υπαρξιακού πόνου, το Νιμπάνα. Αυτό που είναι ο κατευνασμός όλων των δραστηριοτήτων, η παραίτηση από όλες τις προσκολλήσεις, η εξάλειψη της επιθυμίας, το μη πάθος, η παύση, το Νιμπάνα. Ή μία αλήθεια ονομάζεται - η αλήθεια της οδού, η αλήθεια της διεξόδου, η πρακτική που οδηγεί στην παύση του

υπαρξιακού πόνου, η ευγενής οκταμελής οδός, δηλαδή - ορθή άποψη, ορθός λογισμός, ορθή ομιλία, ορθή πράξη, ορθός βιοπορισμός, ορθή προσπάθεια, ορθή μνήμη, ορθή αυτοσυγκέντρωση - διότι μία είναι η αλήθεια, δεν υπάρχει δεύτερη.

«Στην οποία η γενιά δεν θα διαφωνούσε κατανοώντας»: «Στην οποία» σημαίνει σε εκείνη την αλήθεια. «Γενιά» είναι ονομασία για τα όντα. «Κατανοώντας» σημαίνει εκείνη την αλήθεια κατανοώντας, γνωρίζοντας, συνειδητοποιώντας, κατανοώντας πλήρως, διεισδύοντας, δεν θα έκαναν διαμάχη, δεν θα έκαναν φιλονικία, δεν θα έκαναν διαφωνία, δεν θα έκαναν αντιδικία, δεν θα έκαναν έριδα· τη διαμάχη, τη φιλονικία, τη διαφωνία, την αντιδικία, την έριδα θα εγκατέλειπαν, θα απομάκρυναν, θα τερμάτιζαν, θα οδηγούσαν στην εξαφάνιση - στην οποία η γενιά δεν θα διαφωνούσε κατανοώντας.

«Διάφορες αλήθειες οι ίδιοι διακηρύσσουν»: Διάφορες αλήθειες οι ίδιοι διακηρύσσουν, λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται. «Ο κόσμος είναι αιώνιος, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» - οι ίδιοι διακηρύσσουν, λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται. «Ο κόσμος είναι μη-αιώνιος... κ.λπ... ο Τατχάγκατα ούτε υπάρχει ούτε δεν υπάρχει μετά το θάνατο, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» - οι ίδιοι διακηρύσσουν, λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται - διάφορες αλήθειες οι ίδιοι διακηρύσσουν.

«Για αυτό οι ασκητές δεν λένε ένα πράγμα»: «Για αυτό» σημαίνει για αυτό, για αυτή την αιτία, για αυτό το λόγο, με αυτή τη συνθήκη, με αυτή την πηγή, δεν λένε ένα πράγμα, λένε διάφορα, λένε ποικίλα, λένε ο ένας στον άλλον, λένε χωριστά, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται - για αυτό οι ασκητές δεν λένε ένα πράγμα.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Διότι μία είναι η αλήθεια, δεν υπάρχει δεύτερη, στην οποία η γενιά δεν θα διαφωνούσε κατανοώντας·
διάφορες αλήθειες οι ίδιοι διακηρύσσουν, για αυτό οι ασκητές δεν λένε ένα πράγμα».

120. Γιατί άραγε διάφορες αλήθειες λένε, οι διαφωνούντες αποκαλώντας τους εαυτούς τους επιδέξιους;
Οι αλήθειες που ακούστηκαν είναι πολλές και διάφορες, ή μήπως αυτοί ακολουθούν τη λογική τους;

«Γιατί άραγε διάφορες αλήθειες λένε»: «Γιατί»: γιατί, για ποιο λόγο, για ποια αιτία, με ποια συνθήκη, με ποια πηγή διάφορες αλήθειες λένε, ποικίλες λένε, ο ένας στον άλλον λένε, χωριστά λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται - γιατί άραγε διάφορες αλήθειες λένε.

«Οι διαφωνούντες αποκαλώντας τους εαυτούς τους επιδέξιους»: «Οι διαφωνούντες»: διαφωνούν, γι' αυτό διαφωνούντες. Ή ο καθένας τη δική του λανθασμένη άποψη διακηρύσσει, μιλά, δηλώνει, εξηγεί, εκφράζεται. «Ο κόσμος είναι αιώνιος, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» διακηρύσσουν, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται. «Ο κόσμος είναι μη-αιώνιος... κ.λπ... ο Τατχάγκατα ούτε υπάρχει ούτε δεν υπάρχει μετά το θάνατο, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» διακηρύσσουν, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται. «Αποκαλώντας τους εαυτούς τους επιδέξιους»: υποστηρικτές της

επιδεξιότητας, υποστηρικτές της σοφίας, υποστηρικτές της σταθερότητας, υποστηρικτές της πραγματικής μεθόδου, υποστηρικτές της αιτιότητας, υποστηρικτές των χαρακτηριστικών, υποστηρικτές της αιτίας, υποστηρικτές της θέσης, στη δική τους πεποίθηση - οι διαφωνούντες αποκαλώντας τους εαυτούς τους επιδέξιους.

«Οι αλήθειες που ακούστηκαν είναι πολλές και διάφορες»: οι αλήθειες που ακούστηκαν είναι πολλές, διάφορες, ποικίλες, ο ένας στον άλλον, χωριστές - οι αλήθειες που ακούστηκαν είναι πολλές και διάφορες.

«Ή μήπως αυτοί ακολουθούν τη λογική τους»: ή μήπως με τη λογική, με τον λογισμό οδηγούνται, μεταφέρονται, παρασύρονται, συμπαρασύρονται. Έτσι επίσης ή μήπως αυτοί ακολουθούν τη λογική τους. Ή αυτό που είναι επεξεργασμένο από τη λογική, ακολουθούμενο από τη διερεύνηση, τη δική τους έμπνευση λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται. Έτσι επίσης ή μήπως αυτοί ακολουθούν τη λογική τους.

Γι' αυτό εκείνος ο δημιουργημένος είπε -

«Γιατί άραγε διάφορες αλήθειες λένε, οι διαφωνούντες αποκαλώντας τους εαυτούς τους επιδέξιους;
Οι αλήθειες που ακούστηκαν είναι πολλές και διάφορες, ή μήπως αυτοί ακολουθούν τη λογική τους;»

121. Δεν υπάρχουν βέβαια πολλές και διάφορες αλήθειες, μόνιμες στον κόσμο εκτός από την αντίληψη.

Και αφού σχεδίασαν λογική στις απόψεις, λένε τη δυάδα «αλήθεια» και «ψέμα».

«Δεν υπάρχουν βέβαια πολλές και διάφορες αλήθειες»: δεν υπάρχουν βέβαια πολλές αλήθειες, διάφορες, ποικίλες, ο ένας στον άλλον, χωριστές - δεν υπάρχουν βέβαια πολλές και διάφορες αλήθειες.

«Μόνιμες στον κόσμο εκτός από την αντίληψη»: εκτός από την αντίληψη, εκτός από την προσκόλληση στο μόνιμο, μία μόνο αλήθεια στον κόσμο λέγεται, αναφέρεται, εξηγείται, εκφράζεται - η παύση του υπαρξιακού πόνου, το Νιμπάνα. Αυτό που είναι ο κατευνασμός όλων των δραστηριοτήτων, η παραίτηση από όλες τις προσκολλήσεις, η εξάλειψη της επιθυμίας, το μη πάθος, η παύση, το Νιμπάνα. Ή μία αλήθεια ονομάζεται η αλήθεια της οδού, η αλήθεια της διεξόδου, η πρακτική που οδηγεί στην παύση του υπαρξιακού πόνου, η ευγενής οκταμελής οδός, δηλαδή - η ορθή άποψη - ορθή αυτοσυγκέντρωση - μόνιμες στον κόσμο εκτός από την αντίληψη.

«Και αφού σχεδίασαν λογική στις απόψεις, λένε τη δυάδα "αλήθεια" και "ψέμα"»: Λογική, σκέψη, λογισμό, αφού σκέφτηκαν, αφού στοχάστηκαν, αφού λογίστηκαν, παράγουν λανθασμένες απόψεις, δημιουργούν, γεννούν, αναπαράγουν. Αφού παρήγαγαν λανθασμένες απόψεις, αφού δημιούργησαν, αφού γέννησαν, αφού αναπαρήγαγαν, «δικό μου είναι η αλήθεια, δικό σου είναι ψέμα», έτσι είπαν, έτσι μιλούν, έτσι λένε, έτσι εξηγούν, έτσι εκφράζονται - και αφού σχεδίασαν λογική στις απόψεις, λένε τη δυάδα «αλήθεια» και «ψέμα».

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Δεν υπάρχουν βέβαια πολλές και διάφορες αλήθειες, μόνιμες στον κόσμο

εκτός από την αντίληψη·
και αφού σχεδίασαν λογική στις απόψεις, λένε τη δυάδα "αλήθεια" και
"ψέμα"».

- 122.** Στο ορατό, το ακουστό, την ηθική και την ασκητική πρακτική ή το αισθητό,
και σε αυτά βασιζόμενος βλέπει περιφρόνηση·
Στεκόμενος στην κρίση γελώντας, «ο άλλος είναι αδαής και άσχετος» λέει.

«Στο ορατό, το ακουστό, την ηθική και την ασκητική πρακτική ή το αισθητό, και σε
αυτά βασιζόμενος βλέπει περιφρόνηση»: Το ορατό ή την αγνότητα μέσω του ορατού,
ή το ακουστό ή την αγνότητα μέσω του ακουστού, ή την ηθική ή την αγνότητα μέσω
της ηθικής, ή την ασκητική πρακτική ή την αγνότητα μέσω της ασκητικής
πρακτικής, ή το αισθητό ή την αγνότητα μέσω του αισθητού βασιζόμενος,
εξαρτώμενος, αφού πιάσει, αφού προσκολληθεί, αφού εδραιωθεί - «στο ορατό, το
ακουστό, την ηθική και την ασκητική πρακτική ή το αισθητό». «Και σε αυτά
βασιζόμενος βλέπει περιφρόνηση»: Δεν αποδίδει σεβασμό, έτσι επίσης βλέπει
περιφρόνηση. Ή παράγει δυσαρέσκεια, έτσι επίσης βλέπει περιφρόνηση - «στο ορατό,
το ακουστό, την ηθική και την ασκητική πρακτική ή το αισθητό, και σε αυτά
βασιζόμενος βλέπει περιφρόνηση».

«Στεκόμενος στην κρίση γελώντας»: Κρίσεις ονομάζονται οι εξήντα δύο
λανθασμένες απόψεις. Στην κρίση των απόψεων, με την άποψη της κρίσης αφού
σταθεί, αφού εδραιωθεί, αφού πιάσει, αφού προσκολληθεί, αφού εγκατασταθεί -
«στεκόμενος στην κρίση». «Γελώντας»: είναι ικανοποιημένος, ευτυχισμένος, πολύ
ευτυχισμένος, ευχαριστημένος, με ολοκληρωμένο σκοπό. Ή γελώντας δείχνοντας τα
δόντια - «στεκόμενος στην κρίση γελώντας».

«Ο άλλος είναι αδαής και άσχετος, λέει»: Ο άλλος είναι αδαής, κατώτερος,
ταπεινός, υποδεέστερος, ευτελής, ασήμαντος, περιορισμένος, άσχετος, μη γνωρίζων,
κατεχόμενος από άγνοια, χωρίς γνώση, χωρίς διάκριση, άσοφος - έτσι λέει, έτσι
μιλάει, έτσι εκφράζεται, έτσι εξηγεί, έτσι διατυπώνει - «ο άλλος είναι αδαής και
άσχετος, λέει».

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Στο ορατό, το ακουστό, την ηθική και την ασκητική πρακτική ή το αισθητό,
και σε αυτά βασιζόμενος βλέπει περιφρόνηση·
Στεκόμενος στην κρίση γελώντας, ο άλλος είναι αδαής και άσχετος, λέει».

- 123.** Με ό,τι ακριβώς θεωρεί τον άλλον ανόητο, με αυτό τον εαυτό του «επιδέξιο»
λέει·
Ο ίδιος τον εαυτό του επιδέξιο αποκαλώντας, τον άλλον περιφρονεί, αυτό
ακριβώς λέει.

«Με ό,τι ακριβώς θεωρεί τον άλλον ανόητο»: Με όποια ακριβώς αιτία, με όποια
συνθήκη, με όποιο λόγο, με όποια προέλευση τον άλλον ως αδαή, ως κατώτερο, ως
υποδεέστερο, ως χαμηλότερο, ως ευτελή, ως άθλιο, ως περιορισμένο βλέπει,
παρατηρεί, κοιτάζει, εξετάζει, εξετάζει προσεκτικά, διερευνά - με ό,τι ακριβώς
θεωρεί τον άλλον ανόητο.

«Με αυτό τον εαυτό του "επιδέξιο" λέει»: «Ατούμα» σημαίνει εαυτός. Και αυτός με εκείνη ακριβώς την αιτία, με εκείνη τη συνθήκη, με εκείνο τον λόγο, με εκείνη την προέλευση τον εαυτό του «εγώ είμαι επιδέξιος, σοφός, έχων σοφία, έχων ανώτερη νοημοσύνη, γνωστικός, διακριτικός, ευφυής» - με αυτό τον εαυτό του «επιδέξιο» λέει.

«Ο ίδιος τον εαυτό του επιδέξιο αποκαλώντας»: Ο ίδιος τον εαυτό του υποστηρικτής της επιδεξιότητας, υποστηρικτής της σοφίας, υποστηρικτής της σταθερότητας, υποστηρικτής της πραγματικής μεθόδου, υποστηρικτής της αιτιότητας, υποστηρικτής των χαρακτηριστικών, υποστηρικτής της αιτίας, υποστηρικτής της θέσης, στη δική του πεποίθηση - ο ίδιος τον εαυτό του επιδέξιο αποκαλώντας.

«Τον άλλον περιφρονεί, αυτό ακριβώς λέει»: Δεν αποδίδει σεβασμό, έτσι επίσης τον άλλον περιφρονεί. Ή παράγει δυσaráσκεια, έτσι επίσης τον άλλον περιφρονεί. «Αυτό ακριβώς λέει»: αυτό ακριβώς, αυτή τη λανθασμένη άποψη διακηρύσσει «έτσι αυτό το άτομο έχει λανθασμένες απόψεις, διεστραμμένη αντίληψη» - τον άλλον περιφρονεί, αυτό ακριβώς λέει.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Με ό,τι ακριβώς θεωρεί τον άλλον ανόητο, με αυτό τον εαυτό του "επιδέξιο" λέει·

Ο ίδιος τον εαυτό του επιδέξιο αποκαλώντας, τον άλλον περιφρονεί, αυτό ακριβώς λέει».

124. Με υπερβολική άποψη αυτός είναι γεμάτος, μεθυσμένος από αλαζονεία, πλήρης υπερηφάνειας·

Ο ίδιος τον εαυτό του με το νου χρίει, διότι η άποψη του είναι εξίσου πλήρης.

«Με υπερβολική άποψη αυτός είναι γεμάτος»: Υπερβολικές απόψεις ονομάζονται οι εξήντα δύο λανθασμένες απόψεις. Για ποιο λόγο υπερβολικές απόψεις ονομάζονται οι εξήντα δύο λανθασμένες απόψεις; Όλες αυτές οι απόψεις έχουν υπερβεί την αιτία, έχουν υπερβεί το χαρακτηριστικό, έχουν υπερβεί τη θέση· για αυτό τον λόγο υπερβολικές απόψεις ονομάζονται οι εξήντα δύο λανθασμένες απόψεις. Όλες οι απόψεις είναι υπερβολικές απόψεις. Για ποιο λόγο όλες οι απόψεις ονομάζονται υπερβολικές απόψεις; Αυτοί, αφού ξεπεράσουν ο ένας τον άλλον, αφού υπερβούν, αφού περάσουν πέρα, παράγουν λανθασμένες απόψεις, δημιουργούν, γεννούν, αναπαράγουν· για αυτό τον λόγο όλες οι απόψεις ονομάζονται υπερβολικές απόψεις. «Με υπερβολική άποψη αυτός είναι γεμάτος»: Με υπερβολική άποψη γεμάτος, πλήρης, χωρίς έλλειψη - με υπερβολική άποψη αυτός είναι γεμάτος.

«Μεθυσμένος από αλαζονεία, πλήρης υπερηφάνειας»: Με τη δική του άποψη, με την αλαζονεία της άποψης μεθυσμένος, αμελής, τρελός, υπερβολικά μεθυσμένος - μεθυσμένος από αλαζονεία. «Πλήρης υπερηφάνειας»: πλήρης υπερηφάνειας, γεμάτος υπερηφάνειας, χωρίς έλλειψη υπερηφάνειας - μεθυσμένος από αλαζονεία, πλήρης υπερηφάνειας.

«Ο ίδιος τον εαυτό του με το νου χρίει»: Ο ίδιος τον εαυτό του με τη συνείδηση χρίει «εγώ είμαι επιδέξιος, σοφός, έχων σοφία, έχων ανώτερη νοημοσύνη, γνωστικός, διακριτικός, ευφυής» - ο ίδιος τον εαυτό του με το νου χρίει.

«Διότι η άποψή του είναι εξίσου πλήρης»: Η άποψή του αυτή είναι έτσι πλήρης, αποδεκτή, πιασμένη, προσκολλημένη, εδραιωμένη, αγκιστρωμένη, αφοσιωμένη - διότι η άποψή του είναι εξίσου πλήρης.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Με υπερβολική άποψη αυτός είναι γεμάτος, μεθυσμένος από αλαζονεία, πλήρης υπερηφάνειας·

Ο ίδιος τον εαυτό του με το νου χρίει, διότι η άποψή του είναι εξίσου πλήρης».

- 125.** Αν πράγματι από τα λόγια του άλλου είναι κατώτερος, αυτός ο ίδιος μαζί είναι κατώτερης σοφίας·
αλλά αν ο ίδιος είναι γνώστης, σοφός, κανείς αδαής δεν υπάρχει μεταξύ των ασκητών.

«Αν πράγματι από τα λόγια του άλλου είναι κατώτερος»: αν από την ομιλία του άλλου, από τα λόγια του, λόγω αιτίας επίκρισης, λόγω αιτίας κατηγορίας, λόγω αιτίας μομφής, ο άλλος είναι αδαής, κατώτερος, ταπεινός, υποδεέστερος, ευτελής, ασήμαντος, περιορισμένος - «αν πράγματι από τα λόγια του άλλου είναι κατώτερος». «Αυτός ο ίδιος μαζί είναι κατώτερης σοφίας»: και αυτός με εκείνο ακριβώς μαζί είναι κατώτερης σοφίας, ταπεινής σοφίας, υποδεέστερης σοφίας, ευτελούς σοφίας, ασήμαντης σοφίας, περιορισμένης σοφίας - «αυτός ο ίδιος μαζί είναι κατώτερης σοφίας».

«Αλλά αν ο ίδιος είναι γνώστης, σοφός»: αλλά αν ο ίδιος είναι γνώστης, σοφός, σοφός, έχων σοφία, έχων ανώτερη νοημοσύνη, γνωστικός, διακριτικός, ευφυής - «αλλά αν ο ίδιος είναι γνώστης, σοφός».

«Κανείς αδαής δεν υπάρχει μεταξύ των ασκητών»: μεταξύ των ασκητών κανείς αδαής, κατώτερος, ταπεινός, υποδεέστερος, ευτελής, ασήμαντος, περιορισμένος δεν υπάρχει, όλοι έχουν άριστη σοφία, εξαίρετη σοφία, προεξέχουσα σοφία, ύψιστη σοφία, έξοχη σοφία - «κανείς αδαής δεν υπάρχει μεταξύ των ασκητών».

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Αν πράγματι από τα λόγια του άλλου είναι κατώτερος, αυτός ο ίδιος μαζί είναι κατώτερης σοφίας·

αλλά αν ο ίδιος είναι γνώστης, σοφός, κανείς αδαής δεν υπάρχει μεταξύ των ασκητών».

- 126.** Αυτοί που διακηρύσσουν διδασκαλία διαφορετική από αυτήν, έχουν αποτύχει, δεν είναι πλήρεις στην αγνότητα·

Έτσι ακόμη οι αιρετικοί πολλαπλώς λένε, διότι αυτοί είναι βαμμένοι από το πάθος για τη δική τους άποψη.

«Αυτοί που διακηρύσσουν διδασκαλία διαφορετική από αυτήν, έχουν αποτύχει, δεν είναι πλήρεις στην αγνότητα». Από εδώ διαφορετική διδασκαλία, άποψη, πρακτική, οδός όσοι διακηρύσσουν, αυτοί την οδό της αγνότητας, την οδό του εξαγνισμού, την οδό της πλήρους εξαγνίσης, την οδό της καθαρότητας, την οδό της πλήρους καθαρότητας έχουν χάσει, έχουν αποτύχει, έχουν γλιστρήσει, έχουν πέσει, από

άγνοια έχουν αποτύχει, ατελείς είναι αυτοί, ανολοκλήρωτοι είναι αυτοί, μη-πλήρεις είναι αυτοί, κατώτεροι, ταπεινοί, υποδεέστεροι, ευτελείς, ασήμαντοι, περιορισμένοι - αυτοί που διακηρύσσουν διδασκαλία διαφορετική από αυτήν, έχουν αποτύχει, δεν είναι πλήρεις στην αγνότητα.

«Έτσι ακόμη οι αιρετικοί πολλαπλώς λένε». «Αίρεση» ονομάζεται η λανθασμένη άποψη. «Αιρετικοί» ονομάζονται αυτοί που ακολουθούν λανθασμένες απόψεις. Με πολλές απόψεις τις πολλές λανθασμένες απόψεις λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται - έτσι ακόμη οι αιρετικοί πολλαπλώς λένε.

«Διότι αυτοί είναι βαμμένοι από το πάθος για τη δική τους άποψη». Από τη δική τους άποψη, με το πάθος για την άποψη, βαμμένοι, βαθιά βαμμένοι - διότι αυτοί είναι βαμμένοι από το πάθος για τη δική τους άποψη.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Αυτοί που διακηρύσσουν διδασκαλία διαφορετική από αυτήν, έχουν αποτύχει, δεν είναι πλήρεις στην αγνότητα·

Έτσι ακόμη οι αιρετικοί πολλαπλώς λένε, διότι αυτοί είναι βαμμένοι από το πάθος για τη δική τους άποψη».

127. «Μόνο εδώ υπάρχει αγνότητα», έτσι διακηρύσσουν, δεν λένε ότι υπάρχει εξαγνισμός σε άλλες διδασκαλίες·
Έτσι ακόμη οι αιρετικοί πολλαπλώς εδραιωμένοι, εκεί στο δικό τους δόγμα σταθερά διακηρύσσοντας.

«Μόνο εδώ υπάρχει αγνότητα», έτσι διακηρύσσουν: Εδώ αγνότητα, εξαγνισμό, πλήρη εξάγνιση, ελευθερία, απελευθέρωση, πλήρη απελευθέρωση λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται. «Ο κόσμος είναι αιώνιος, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» - εδώ αγνότητα, εξαγνισμό, πλήρη εξάγνιση, ελευθερία, απελευθέρωση, πλήρη απελευθέρωση λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται. «Ο κόσμος είναι μη-αιώνιος... κ.λπ... ο Τατχάγκατα ούτε υπάρχει ούτε δεν υπάρχει μετά το θάνατο, μόνο αυτό είναι αλήθεια και οτιδήποτε άλλο είναι μάταιο» - εδώ αγνότητα, εξαγνισμό, πλήρη εξάγνιση, ελευθερία, απελευθέρωση, πλήρη απελευθέρωση λένε, μιλούν, δηλώνουν, εξηγούν, εκφράζονται - «μόνο εδώ υπάρχει αγνότητα», έτσι διακηρύσσουν.

Δεν λένε ότι υπάρχει εξαγνισμός σε άλλες διδασκαλίες: Αφήνοντας κατά μέρος τον δικό τους Διδάσκαλο, τη διακήρυξη της Διδασκαλίας, την ομάδα, την άποψη, την πρακτική, την οδό, απορρίπτουν, αποβάλλουν, εξαλείφουν πλήρως όλες τις αντίθετες διδασκαλίες. «Εκείνος ο Διδάσκαλος δεν είναι παντογνώστης, η Διδασκαλία δεν είναι καλά διδαγμένη, η ομάδα δεν είναι καλά ασκούμενη, η άποψη δεν είναι ευσώλη, η πρακτική δεν είναι καλά θεσπισμένη, η οδός δεν οδηγεί στην απελευθέρωση, δεν υπάρχει εδώ αγνότητα ή εξαγνισμός ή πλήρης εξαγνισμός ή ελευθερία ή απελευθέρωση ή πλήρης απελευθέρωση, δεν υπάρχουν εδώ αυτοί που εξαγνίζονται ή εξαγνίζονται πλήρως ή εξαγνίζονται ολοκληρωτικά ή ελευθερώνονται ή απελευθερώνονται ή απελευθερώνονται πλήρως, είναι κατώτεροι, ταπεινοί, υποδεέστεροι, ευτελείς, ασήμαντοι, περιορισμένοι» - έτσι είπαν, έτσι μιλούν, έτσι λένε, έτσι εξηγούν, έτσι εκφράζονται - δεν λένε ότι υπάρχει εξαγνισμός σε άλλες διδασκαλίες.

Έτσι ακόμη οι αιρετικοί πολλαπλώς εδραιωμένοι: «Αίρεση» ονομάζεται η λανθασμένη άποψη. «Αιρετικοί» ονομάζονται αυτοί που ακολουθούν λανθασμένες απόψεις. Με πολλές απόψεις στις πολλές λανθασμένες απόψεις εδραιωμένοι, σταθεροί, κολλημένοι, προσεγγισμένοι, αγκιστρωμένοι, αφοσιωμένοι - έτσι ακόμη οι αιρετικοί πολλαπλώς εδραιωμένοι.

Εκεί στο δικό τους δόγμα σταθερά διακηρύσσοντας: Η Διδασκαλία είναι το δικό τους δόγμα, η άποψη είναι το δικό τους δόγμα, η πρακτική είναι το δικό τους δόγμα, η οδός είναι το δικό τους δόγμα, στο δικό τους δόγμα σταθεροί υποστηρικτές, ακλόνητοι υποστηρικτές, ισχυροί υποστηρικτές, εδραιωμένοι υποστηρικτές - εκεί στο δικό τους δόγμα σταθερά διακηρύσσοντας.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Μόνο εδώ υπάρχει αγνότητα», έτσι διακηρύσσουν, δεν λένε ότι υπάρχει εξαγνισμός σε άλλες διδασκαλίες·

Έτσι ακόμη οι αιρετικοί πολλαπλώς εδραιωμένοι, εκεί στο δικό τους δόγμα σταθερά διακηρύσσοντας».

- 128.** Ακόμη και στο δικό του δόγμα σταθερά διακηρύσσοντας, ποιον εδώ θα θεωρούσε ανόητο τον άλλον;
Ο ίδιος αυτός θα προκαλούσε διαμάχη, αποκαλώντας τον άλλον ανόητο με ακάθαρτη διδασκαλία.

«Στο δικό του δόγμα ακόμη σταθερά διακηρύσσοντας»: Η Διδασκαλία είναι το δικό του δόγμα, η άποψη είναι το δικό του δόγμα, η πρακτική είναι το δικό του δόγμα, η οδός είναι το δικό του δόγμα, στο δικό του δόγμα σταθερός υποστηρικτής, ακλόνητος υποστηρικτής, ισχυρός υποστηρικτής, εδραιωμένος υποστηρικτής - στο δικό του δόγμα ακόμη σταθερά διακηρύσσοντας.

«Ποιον εδώ θα θεωρούσε ανόητο τον άλλον»: «Εδώ» σημαίνει από τη δική του άποψη, από τη δική του αποδοχή, από τη δική του προτίμηση, από τη δική του πεποίθηση, τον άλλον ως αδαή, ως κατώτερο, ως υποδεέστερο, ως χαμηλότερο, ως ευτελή, ως άθλιο, ως περιορισμένο, ποιον θα θεωρούσε, ποιον θα έβλεπε, ποιον θα παρατηρούσε, ποιον θα κοιτούσε, ποιον θα εξέταζε προσεκτικά, ποιον θα διερευνούσε - ποιον εδώ θα θεωρούσε ανόητο τον άλλον.

«Ο ίδιος αυτός θα προκαλούσε διαμάχη, αποκαλώντας τον άλλον ανόητο με ακάθαρτη διδασκαλία»: Ο άλλος είναι αδαής, κατώτερος, υποδεέστερος, χαμηλότερος, ευτελής, άθλιος, περιορισμένος, με ακάθαρτη διδασκαλία, με μη εξαγνισμένη διδασκαλία, με μη πλήρως εξαγνισμένη διδασκαλία, με μη λαμπρή διδασκαλία - έτσι λέγοντας, έτσι μιλώντας, έτσι εκφράζοντας, έτσι εξηγώντας, έτσι διατυπώνοντας, ο ίδιος θα έφερνε διαμάχη, φιλονικία, διαφωνία, αντιδικία, έριδα, θα συγκέντρωνε, θα συσώρευε, θα τραβούσε, θα συνέλκυε, θα έπιανε, θα προσκολλούνταν, θα εδραιωνόταν - ο ίδιος αυτός θα προκαλούσε διαμάχη, αποκαλώντας τον άλλον ανόητο με ακάθαρτη διδασκαλία.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Ακόμη και στο δικό του δόγμα σταθερά διακηρύσσοντας, ποιον εδώ θα θεωρούσε ανόητο τον άλλον;

Ο ίδιος αυτός θα προκαλούσε διαμάχη, αποκαλώντας τον άλλον ανόητο με ακάθαρτη διδασκαλία».

- 129.** Στεκόμενος στην κρίση, έχοντας ο ίδιος αξιολογήσει, αυτός μπαίνει σε αντιδικία στον κόσμο· εγκαταλείποντας όλες τις κρίσεις, το πλάσμα δεν κάνει διαμάχη στον κόσμο.

«Στεκόμενος στην κρίση, έχοντας ο ίδιος αξιολογήσει»: Κρίσεις ονομάζονται οι εξήντα δύο λανθασμένες απόψεις. Με την άποψη της κρίσης αφού σταθεί, αφού εδραιωθεί, αφού πιάσει, αφού προσκολληθεί, αφού εγκατασταθεί - στεκόμενος στην κρίση. «Έχοντας ο ίδιος αξιολογήσει»: ο ίδιος έχοντας αξιολογήσει, έχοντας μετρήσει. «Αυτός ο Διδάσκαλος είναι παντογνώστης» - ο ίδιος έχοντας αξιολογήσει, έχοντας μετρήσει, «αυτή η Διδασκαλία είναι καλά διδαγμένη... αυτή η ομάδα είναι καλά ασκούμενη... αυτή η άποψη είναι ευοίωνη... αυτή η πρακτική είναι καλά θεσπισμένη... αυτή η οδός οδηγεί στην απελευθέρωση» - ο ίδιος έχοντας αξιολογήσει, έχοντας μετρήσει - στεκόμενος στην κρίση, έχοντας ο ίδιος αξιολογήσει.

«Αυτός μπαίνει σε αντιδικία στον κόσμο»: «Αυτός» ονομάζεται το μέλλον. Αφού τοποθέτησε τη δική του θέση ψηλά, ο ίδιος έρχεται, πλησιάζει, προσεγγίζει, πιάνει, προσκολλάται, εδραιώνεται σε διαμάχη, φιλονικία, διαφωνία, αντιδικία, έριδα. Έτσι επίσης μπαίνει σε αντιδικία στον κόσμο. Ή με άλλη θέση από πάνω κάνει διαμάχη, κάνει φιλονικία, κάνει διαφωνία, κάνει αντιδικία, κάνει έριδα - «Εσύ δεν καταλαβαίνεις αυτή τη Διδασκαλία και τη μοναστική διαγωγή... κ.λπ... ή ξεμπέρδεψέ την αν μπορείς!» Έτσι επίσης μπαίνει σε αντιδικία στον κόσμο.

«Εγκαταλείποντας όλες τις κρίσεις»: Κρίσεις ονομάζονται οι εξήντα δύο λανθασμένες απόψεις. Τις κρίσεις των απόψεων, όλες τις κρίσεις αφού εγκατέλειψε, αφού άφησε, αφού παραίτησε, αφού απέρριψε, αφού απομάκρυνε, αφού τερμάτισε, αφού οδήγησε στην εξαφάνιση - εγκαταλείποντας όλες τις κρίσεις.

«Το πλάσμα δεν κάνει διαμάχη στον κόσμο»: Δεν κάνει διαμάχη, δεν κάνει φιλονικία, δεν κάνει διαφωνία, δεν κάνει αντιδικία, δεν κάνει έριδα. Διότι αυτό ειπώθηκε από τον Ευλογημένο - «Ένας μοναχός με έτσι απελευθερωμένο νου, Αγγιβέσσανα, δεν συμφωνεί με κανέναν, δεν διαφωνεί με κανέναν, ό,τι λέγεται στον κόσμο, αυτό χρησιμοποιεί χωρίς να προσκολλάται». «Πλάσμα» σημαίνει ον, άνθρωπος, νεαρός, πρόσωπο, άτομο, ψυχή, πλάσμα, ζωντανό ον, κυρίαρχο ον, ανθρώπινο ον. «Στον κόσμο»: στον κόσμο της αθλιότητας... κ.λπ... στον κόσμο των αισθητήριων βάσεων - το πλάσμα δεν κάνει διαμάχη στον κόσμο.

Γι' αυτό είπε ο Ευλογημένος -

«Στεκόμενος στην κρίση, έχοντας ο ίδιος καταστρέψει, αυτός μπαίνει σε αντιδικία στον κόσμο· εγκαταλείποντας όλες τις κρίσεις, το πλάσμα δεν κάνει διαμάχη στον κόσμο».

Πραγμάτευση της ομιλίας για την μικρότερη ανάλυση, δωδέκατη.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 16. Η μεγάλη επεξήγηση. 12. Επεξήγηση της ομιλίας για την μικρότερη ανάλυση έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org